

vöztés, nem a filozófiai vita. Az istenfogalmat csak Krisztus ismeretével lehet vonzóvá tenni. Személyében és tanításában benne van a felelet azokra a nehézségekre, amelyek miatt az ember hajlandó fenntartással fogadni az Isten létéről szóló gondolatot. Ha Isten megváltóként belépett életünkbe és történelmünkbe, akkor bizonyára nem az a célja, hogy korlátozza létünket és érvényesülésünket, hanem az, hogy baráti közösségbe vonja értelmes teremtményét. Aki innen néz vissza a bizonyítékokra, az nem a teremtmény öncélúságát igyekszik menteni, hanem örül annak, hogy az esetleges lét támaszt talál a lét örök forrásának akaratóban és szeretetében.

FEHÉR PIÉTA

*A vetített csend sugarában
halott szemhéjak. Anya és fia,
Fehér kezek és még fehérebb ráncok.
Piéta és laterna mágika.*

Pilinszky János

Adalbert von Chamisso:

BONCOURT VÁRA

A múlt évben, halálának 125-ik évfordulója alkalmából sokfelé megemlékeztek Adalbert von Chamissoról, Aki francia nemesi család sarjából vált német költővé. 1782-ben született családjá ősi várkastélyában, Boncourt várában. Idősebb korában visszaemlékezve szülőhelyére, egyik legszebb versét írta meg, a német lírában elsőként között felhangzó szociális kicsendüléssel.

*Ősz fejjel a hajdani korba
most visszarévedek,
s fölédzem a rég felejtett
szép gyermekéveket.*

*Kimagaslik a völgy pagonyából
egy vár, oly fényes, erős.
A tornya, az orma, a hidja
mind, mind olyan ismerős.*

*A pajzsáról a címer-oroszlán
köszönt, mint régi barát.
A várba felsietek most,
s bejárom az udvarát.*

*Ottan van a szfinksz, a szökőkút,
s ott zöldel a vén fügefám,
az ablakok mögött én,
óh, hányszor is álmodozám.*

*A kápolnába belépek,
itt nyugszik az ősapám.
A rozsdás fegyvere ott függ
a kripta oszlopán.*

*Nem látja a fátyolozott szem
a cifra betűk vonalát,
hiába özönlik a napfény
ragyogó színes ablakon át.*

*Így állsz a szívbe' szilárdan
te drága, te hajdani vár,
habár romokba omoltál
s fölötted a pór eke jár.*

*Legyen termékeny a földed! —
megáldalak im szeliden,
s aki felszánt, azt a parasztot,
óh, kétszer is áldja szívem.*

*De én ne pihenjek, a lantom
veszem, aztán útra kelek,
bebolyongom a messzi világot,
és egyre csak énekelek.*

Kunszery Gyula fordítása